

Ardo sì ma non t'amo

Giovanni Battista Guarini (1538-1612)

Orazio Vecchi (1550-1605)

Madrigali a 6 voci, libro primo (Angelo Gardano press, Venice, 1583)

Canto
Ar - do sì ma non t'a - mo, ar - do sì ma non t'a - mo

Sesto
Ar - do sì ma non t'a - mo, ar - do sì ma non t'a - mo Per - fi -

Alto
Ar - do sì ma non t'a - mo, ar - do sì ma non t'a - mo

Tenore
Ar - do sì ma non t'a - mo

Quinto
Per -

Basso
Per - fi -

5
Per - fi - da e di - spie - ta - ta, In - de - gna - men - te a -

da e di - spie - ta - ta, per - fi - da e di - spie - ta - ta,

Per - fi - da e di - spie - ta - ta, In - de - gna -

Per - fi - da e di - spie - ta - ta, In - de - gna - men - te a - ma - ta

- fi - da e di - spie - ta - ta, per - fi - da e di - spie - ta - ta,

da e di - spie - ta - ta, In - de - gna - men - te a -

10

ma - ta Da un sì lea - le a-man-te. Per - ch'ho

Da un sì lea - le a-man-te. Ne sa-rà più che del mio duol ti van - te Per -

men-te a-ma - ta Da un sì lea-le a-man-te. Ne sa-rà più che del mio duol ti van-te Per -

Da un sì lea - le a-man-te. Per -

Da un sì lea - le a-man-te. Ne sa-rà più che del mio duol ti van-te

ma - ta Da un sì lea - le a-man-te. Ne sa-rà più che del mio duol ti van-te

15

- già sa - no il co - re E s'ar-do, ar-do di sde-gn'e non d'a-mo -

ch'ho già sa - no il co - re E s'ar - do,

ch'ho già sa - no il co - re E s'ar - do,

ch'ho già sa - no il co - re e non d'a - mo -

E s'ar - do, ar-do di sde-gn'e non d'a - mo -

E

re, e s'ar - do, e s'ar - do, e s'ar - do,
 ar - do di sde-gno, E s'ar - do, ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re,
 ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - - - re, e s'ar - do, ar - do di sde-gn'e
 re, ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re,
 re, ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re, ar - do di sde-gn'e non d'a -
 s'ar - do, ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re, e

20

ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - - - re, e s'ar - do,
 ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re, e s'ar - do, e s'ar - do,
 non d'a - mo - re, e s'ar - do,
 ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re; E
 mo-re, e s'ar - do, e s'ar - do, ar - do di sde-gn'e
 s'ar - do, ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re, e non d'a-mo-re,

ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - - - re; Ne sa - rà

ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re;

ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - - re; Ne sa - rà

s'ar - do, ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - - re; Ne sa - rà

non d'a - mo - - re, ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re;

ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - - re; Ne sa - rà

più che del mio duol_ ti van - te Per-ch'ho già sa - no il co -

Per-ch'ho già sa - no il co -

più che del mio duol ti van - te Per-ch'ho già sa - no il co -

più che del mio duol_ ti van - te

Per - ch'ho già sa - no il co -

più che del mio duol_ ti van - te

30

re e s'ar - do, ar-do di sde-gno, e s'ar - do,
 re e s'ar-do, ar-do di sde-gn'e non d'a-mo-re, e s'ar - do,
 re e s'ar - do, ar-do di sde-gn'e non d'a - mo - -
 E s'ar - do, ar-do di sde-gn'e non d'a - mo - re, ar - do di sde-gn'e non d'a-mo -
 re e non d'a - mo - re,
 e s'ar - do, ar - do di sde-gn'e non d'a - mo -

35

ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re, ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re, e s'ar -
 e s'ar - do, e s'ar - do, ar-do di sde-gn'e non d'a - mo - -
 re, e s'ar - do, ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re,
 re, ar-do di sde-gn'e non d'a-mo-re, e s'ar - do,
 ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re, ar - do di sde-gn'e non d'a -
 re, e s'ar - do, ar - do di sde-gn'e non d'a -

The musical score is written for six voices, arranged in three pairs. The top pair consists of two soprano parts, the middle pair of two alto parts, and the bottom pair of two bass parts. The music is in a 6/2 time signature, indicated by a '6' over a '2' at the top. The key signature has one flat (B-flat). The score spans 40 measures, with the number '40' written at the end of the first staff. The lyrics are written below each staff, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: do, e s'ar-do, ar-do di sde-gn'e non d'a-mo - re. re, e s'ar - do, ar-do di sde-gn'e non d'a - mo - - - re. e s'ar - do, ar-do di sde-gn'e non d'a - mo - re. e s'ar - do, ar-do di sde-gn'e non d'a - mo - re, ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re. mo - re, e s'ar - do, ar-do di sde-gn'e non d'a - mo - re. mo - re, ar-do di sde-gn'e non d'a - mo - re, e non d'a - mo - re.

Ardo sì ma non t'amo
 perfida e dispietata,
 indegnamente amata
 da un sì leale amante.
 Ne sarà più che del mio duol ti vante
 perch'ho già sano il core
 e s'ardo, ardo di sdegno e non d'amore.

I burn so, yet I love you not,
 perfidious and pitiless one,¹
 undeservedly loved
 by so faithful a lover.
 Nor more of my pain will you still boast,
 for I have already healed my heart,
 and if I burn, I burn with disdain and not with love.

translation by editor

¹*perfida, dispietata: the one so addressed is female*